



1. PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITÀ 共同教育责任协议

- Visto il D.M. n. 5843/A3 del 16 ottobre 2006 "Linee di indirizzo sulla cittadinanza democratica e legalità",
- Visti i D.P.R. n.249 del 24/6/1998 e D.P.R. n.235 del 21/11/2007 "Regolamento recante lo Statuto delle studentesse e degli studenti della scuola secondaria",
- Visto il D.M. n.16 del 5 febbraio 2007 "Linee di indirizzo generali ed azioni a livello nazionale per la prevenzione del bullismo",
- Visto il D.M. n.30 del 15 marzo 2007 "Linee di indirizzo ed indicazioni in materia di utilizzo di telefoni cellulari e di altri dispositivi elettronici durante l'attività didattica, irrogazione di sanzioni disciplinari, dovere di vigilanza e di corresponsabilità dei genitori e dei docenti",
- Visto il parere tecnico espresso in data 28 maggio 2020 dal Comitato Tecnico Scientifico (CTS) istituito presso il Dipartimento della Protezione civile;
- Viste le Note dell'Ufficio Scolastico regionale dell'Emilia Romagna aventi come oggetto "ANNO SCOLASTICO 2020/21 E COVID 1-19 MATERIALI PER LA RIPRESA";
- Vista la Nota 4 del Direttore Generale dott. Stefano Versari "Precondizioni per "entrare" a scuola. Integrare i Patti educativi di corresponsabilità;

Si rende necessaria questa riflessione. La complessità del momento presente e la mancanza di certezze in ordine al possibile futuro sviluppo della pandemia COVID_19, rende importante la condivisione di strategie ed iniziative utili alla organizzazione per la ripartenza in sicurezza dell'anno scolastico 2020-21.

鉴于当前对COVID_19 疫情大流行的复杂性以及其未来发展的未确定性，必须采取措施共同分担并为此提出重要而实用的策略和倡议，以确保2020-21学年安全重启。

Di conseguenza si stipula con la famiglia dell'alunno il seguente patto educativo di corresponsabilità, con il quale 亦即，学校与学生及家长必须签订以下共同责任协议，

La scuola si impegna a 学校致力于

- fornire una formazione culturale e professionale qualificata, aperta alla pluralità delle idee, nel rispetto dell'identità di ciascuno studente; •提供文化知识学习和专业师资教学，开放思想，尊重每个学生的身份;
- offrire un ambiente favorevole alla crescita integrale della persona, garantendo un servizio didattico di qualità in un ambiente educativo sereno, favorendo il processo di formazione di ciascuno studente, nel rispetto dei suoi ritmi e tempi di apprendimento; 提供有利于学生身心健康成长及安静的学习环境，保证优质的教学服务，促进每个学生的学习发展，尊重他们的学习进度和作息时间;
- offrire iniziative concrete per il recupero di situazioni di ritardo e di svantaggio, al fine di favorire il successo formativo e combattere la dispersione scolastica oltre a promuovere il merito e incentivare le situazioni di eccellenza; •提供具体行动以补救由于不利情况而未及学习的内容，促进教学顺利进行并打击早退，择优鼓励成绩卓越情况;
- favorire la piena integrazione degli studenti diversamente abili, promuovere iniziative di accoglienza e integrazione degli studenti stranieri, tutelandone la lingua e la cultura, anche attraverso la realizzazione di iniziative interculturali, stimolare riflessioni e attivare percorsi volti al benessere e alla tutela della salute degli studenti;



DIREZIONE DIDATTICA STATALE "IV CIRCOLO" Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: pcee00400c@pec.istruzione.it

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

- 促进残疾学生的全面融合，通过制定跨文化活动，激发反馈并增加福利以保护学生健康，促进对外国学生的欢迎和融合倡议，保护他们的语言和文化；
- garantire la massima trasparenza nelle valutazioni e nelle comunicazioni mantenendo un costante rapporto con le famiglie, anche attraverso strumenti tecnologicamente avanzati, nel rispetto della privacy; 在尊重隐私的前提下，通过先进的通讯工具，保持家庭与学校双方稳定交流连系以确保评分的最大透明度；
- alla luce del D.P.R. 8 marzo 1999, n.275, "Regolamento recante norme in materia di autonomia delle istituzioni scolastiche" e della Legge 10 marzo 2000. N. 62, "Norme per la parità scolastica", la scuola si adopera con competenza e dedizione per l'avvio dell'a.s. 2020-21, seppure nelle condizioni date e nel rispetto delle norme vigenti e di quelle che saranno eventualmente emanate. Questo al fine di supportare la programmazione di soluzioni flessibili in termini di sicurezza e di organizzazione e di esercizio della didattica.
 - 根据1999年3月8日，第275号总统令，“规定有关教育机构自治规则的法规”和2000年3月10日，第62号的法律条文，“学校平等规则”，学校本着为学生服务的奉献精神。2020-21年学年开始，在符合当前以及将要发布的法规的前提下，尽量为学生提供合适的条件。在安全的情况下为教学组织实践，提供灵活的解决方案。

Lo studente si impegna a 学生致力于:

- prendere coscienza dei propri diritti-doveri rispettando la scuola intesa come insieme di persone, ambienti e attrezzature;
 - 在尊重学校的环境，设备及个人的同时认识到其做为一整个集体，履行自己的权利和义务；
- rispettare i tempi programmati e concordati con i docenti per il raggiungimento del proprio curriculum, impegnandosi in modo responsabile nell'esecuzione dei compiti richiesti;
 - 遵守课程时间安排并与老师达成协议以达到课时要求，认真的完成老师布置的作业。
- accettare, rispettare e aiutare gli altri e i diversi da sé, impegnandosi a comprendere le ragioni dei loro comportamenti. •理解，尊重和帮助他人以及与自己差异很大的同学，努力理解各自的言行。

La famiglia si impegna a 家长致力于

- valorizzare l'istituzione scolastica, instaurando un positivo clima di dialogo, nel rispetto delle scelte educative e didattiche condivise, oltre ad un atteggiamento di reciproca collaborazione con i docenti; 加强教育机构，以积极的态度与教师相互合作交流，尊重共同的教育教学方法；
- rispettare l'istituzione scolastica, favorendo una assidua frequenza dei propri figli alle lezioni, partecipando attivamente agli organismi collegiali e controllando quotidianamente le comunicazioni provenienti dalla scuola;
 - 尊重教育机构，督促自己的孩子经常上课，积极参加学校机构活动并检查孩子学习日志信息；
- discutere, presentare e condividere con i propri figli il patto educativo sottoscritto con l'Istituzione scolastica; •与孩子讨论，介绍并分享与教育机构签署的此教育协议；
- **rispettare le precondizioni per la presenza a scuola nell'a.s. 2020-21. •遵守本学年2020-21上学的**所有前提条件。

In merito a quanto sovrascritto si intende focalizzare l'attenzione su un passaggio del parere tecnico del documento del 28 maggio 2020 del CTS, in ordine ai comportamenti che coinvolgono direttamente le famiglie o di chi detiene la potestà genitoriale.



DIREZIONE DIDATTICA STATALE "IV CIRCOLO" Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: pcee00400c@pec.istruzione.it

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

关于被强调的内容，请注意必须通过科学技术委员会（CTS）
2020年5月28日文件的意见，该意见直接涉及家庭或父母必须承担的责任。

Le precondizioni per la presenza a scuola di studenti sono: 学生上学的前提条件包括:

-assenza di sintomatologia respiratoria o di temperatura corporea superiore a 37,5°C anche nei tre giorni precedenti, 即使在三天前，有出现过任何呼吸道症状或体温高于37.5°C的情况，不得上学。

-non essere stati in quarantena o isolamento domiciliare negli ultimi 14 giorni, 在过去的14天中没有被隔离或家庭隔离，

-non essere stati a contatto con persone positive, per quanto a propria conoscenza, negli ultimi 14 giorni. 据己所知，在过去的14天中，从未与阳性患者有过接触。

All'ingresso a scuola NON è necessaria la misurazione della temperatura corporea, ma chiunque avrà sintomatologia respiratoria e temperatura superiore a 37,5°C dovrà restare a casa. 入学时**无需**进行体温测量，但是有任何呼吸道症状或体温高于37.5°C时，必须待在家里。

Pertanto si rimanda alla responsabilità condivisa, collettiva e individuale rispetto allo stato di salute dei minori affidati alla responsabilità genitoriale.

因此，各位家长请参照此共同责任协议对未成年人的健康状况承担集体和个人责任。

Si rimanda quindi ad un operato secondo **diligenza, prudenza e il c.d. "principio dell'affidamento"**, secondo il quale ogni consociato può confidare che ciascuno si comporti adottando le regole precauzionali normalmente riferibili all'attività che di volta in volta viene posta in questione. E' in applicazione di questo principio che trova fondamento l'indicazione del CTS di non misurare la temperatura all'ingresso a scuola. 因此，诸位**请十分小心谨慎的参考此**

"监护原则"。根据该原则，每个成员都必须根据相关的预防规则无论何时参加任何活动为自己的行为负责。正是基于这一规则，CTS指示入校时不测量体温。

FIRMA DEL DIRIGENTE SCOLASTICO 学校校长签名

FIRMA DEL GENITORE / AFFIDATARIO 父母/监护人签名

Nome e cognome dell'alunno: 学生的名字和姓氏:

classe e sezione 年级与班级: _____ -